



LA HISTORIA DE
UN SUEÑO
LATINOAMERICANO



La Asociación Latinoamericana de Parques Zoológicos y Acuarios en su vigésimo aniversario

Presenta

ALPZA 20 años
La historia de un sueño latinoamericano

Un documento dirigido a todos aquellos que sueñan con un planeta donde la vida sea sagrada y la conservación del patrimonio natural y cultural sea un derecho inalienable de los pueblos

© 2010

The Latin American Association of Zoological Parks and Aquariums in its twentieth anniversary

Presents

ALPZA 20 years
The history of a Latin American dream

A document addressed to all those that dream about a planet in which life is sacred and natural and cultural heritage preservation is an infeasible right of all people

© 2010

A Associação Latino Americana de Parques Zoológicos e Aquários em seu vigésimo aniversário

Apresenta

ALPZA 20 anos
A história de um sonho latino americano

Um documento dirigido à todos aqueles que sonham com um planeta onde a vida seja sagrada e a conservação do patrimônio natural e cultural seja um direito inalienável dos povos

© 2010

1

CONTENIDO

Parte

UN SUEÑO, DOS DÉCADAS Y UNA ESPERANZA **Presentación** **1**
 A DREAM, TWO DECADES AND ONE HOPE **Presentation**
 UM SONHO, DUAS DÉCADAS E UMA ESPERANÇA **Apresentação**

ZOOLÓGICOS Y ACUARIOS: ¿QUÉ HACEMOS Y POR QUÉ? **Quiénes Somos** **3**
 ZOOS AND AQUARIUMS: WHAT WE DO AND WHY? **Who are we?**
 ZOOLOGÍCOS E AQUÁRIOS: QUE FAZEMOS E PORQUE? **Quem Somos?**

LATINOAMÉRICA, EL CONTINENTE DE LA DIVERSIDAD **El Desafío** **5**
 LATIN-AMERICA, THE CONTINENT OF DIVERSITY **The challenge**
 AMÉRICA LATINA, O CONTINENTE DA DIVERSIDADE **O desafio**

2

Parte

UN SUEÑO **Algo de Nuestra Historia...** **7**
 A DREAM **About our history ...**
 UM SONHO **Algo da nossa história...**

DOS DÉCADAS **Una Organización con Bases Firmes** **9**
 TWO DECADES **An organization with solid foundations**
 DUAS DÉCADAS **Uma organização com bases firmes**

A. Nuestra evolución	Our evolution	Nossa evolução
B. Principios	Principles	Princípios
C. Objetivos	Objectives	Objetivos
D. Nuestra estructura	Our structure	Nossa estrutura

UNA ESPERANZA **Todos Juntos por la Conservación** **23**
 A HOPE **All together for conservation**
 UMA ESPERANÇA **Todos juntos pela conservação**

3

Parte

ALPZA EN CIFRAS **¿Sabías qué?** **27**
 ALPZA IN FIGURES **Did you know that?**
 ALPZA EM NÚMEROS **Você sabia que?**

ALPZA **Un Mundo de Colores Unidos por la Conservación** **31**
 ALPZA **A World of colors united by conservation**
 ALPZA **Um mundo de cores unidos pela conservação**



UN SUEÑO, DOS DÉCADAS Y UNA ESPERANZA

Al recorrer estas dos décadas y mirar el sendero recorrido por la Asociación Latinoamericana de Parques Zoológicos y Acuarios -ALPZA- concluimos con mucha alegría que el sueño de unirse y trabajar por la conservación de nuestra biodiversidad es ahora una práctica que no distingue fronteras.

Veinte años de colaboración, de intercambio de experiencias, de sentir con pasión la vida que se esconde en nuestros mares, bosques, desiertos y montañas, no han sido en vano. En veinte años de trabajo hemos promovido una nueva visión en muchos zoológicos y acuarios latinoamericanos para que comprendan su papel en la sociedad.

Estas dos décadas nos han enseñado que el liderazgo implica responsabilidad, y que las instituciones líderes no son las más grandes, sino aquellas que lo mucho o poco que hacen, lo hacen muy bien, coherentes con sus principios y consecuentes con su misión. Ser un zoológico en América Latina implica una responsabilidad mayor porque a pesar de las restricciones, estamos llamados a participar activamente en la conservación del patrimonio de un continente de diversidades.

Hoy ALPZA representa un modelo de comunidad equitativa, solidaria, incluyente, participativa, plural y heterogénea. Nuestra Asociación es el mejor escenario que tienen los zoológicos latinoamericanos para intercambiar experiencias y logros, buscar solución a problemas y dificultades propias del sector y encontrar aliados dispuestos a ayudar desinteresadamente.

Agradecemos el aporte de todas las personas e instituciones, que pusieron la primera semilla, a todas aquellas que la han abonado y a todas las que ahora nos ayudan a mantener viva nuestra esperanza.

Les invitamos a recorrer, a través de estas páginas algunos de los sitios maravillosos donde trabajamos, admirar las sonrisas de la gente que ha pasado por nuestras instituciones y a conocer parte de los pensamientos y dilemas que nos guían.


Diana Sarmiento
Directora Ejecutiva


Mauricio Fabry
Presidente

INTRODUCTION



A DREAM, TWO DECADES AND ONE HOPE

When we look back at these two decades and see the path followed by the Latin American Association of Zoological Parks and Aquariums -ALPZA- we happily conclude that the dream of getting together and working for the conservation of our biodiversity is today a reality without borders.

Twenty years of collaboration, exchanging experiences, feeling with passion the life hidden in our seas, forests, deserts and mountains have been fruitful. In twenty years of work we have promoted a new vision in many Latin American zoos and aquariums so they can understand their role in society.

These two decades have taught us that leadership implies accountability and that leader institutions are not necessarily the largest ones, but those that do things right, following their principles and in accordance with their mission. Being a zoo in Latin America implies greater responsibility because despite restrictions, we must actively participate preserving the heritage of a continent of diversities.

ALPZA represents today a heterogeneous community with an equitable, plural, participative and encompassing nature. Our Association is the best scenario that Latin American zoos have to share experiences and achievements, finding solutions to this sector problems and difficulties and finding allies willing to help without interest.

We wish to thank the contribution of all those people and institutions that planted the first seed, to all those that have fertilized it and to those that are now helping us to keep our hope alive.

We invite you, through these pages to visit some of the wonderful places where we work, to admire the smiles of people going through our institutions and to know some of the thoughts and dilemmas guiding us.

APRESENTAÇÃO



UM SONHO, DUAS DÉCADAS E UMA ESPERANÇA

Ao lembrar estas duas décadas e olhar o caminho percorrido pela Associação Latino Americana de Parques Zoológicos e Aquários -ALPZA- concluímos com muita alegria que o sonho de se unir e trabalhar pela conservação da nossa biodiversidade é agora uma prática que não distingue fronteiras.

Vinte anos de colaboração, de intercâmbio de experiências, de sentir com paixão a vida que se esconde em nossos mares, bosques, desertos e montanhas, não foi m vão. Em vinte anos de trabalho conseguimos promover uma nova visão em muitos zoológicos e aquários latino americanos para que compreendam o seu papel na sociedade.

Estas duas décadas nos ensinaram que a liderança implica em responsabilidade, e que as instituições líderes não são as maiores, mas aquelas em que o muito ou pouco que fazem, o fazem muito bem, e em coerência com seus princípios e com sua missão. Ser um zoológico na América Latina implica em uma responsabilidade maior porque, apesar das restrições, somos chamados a participar ativamente na conservação do patrimônio de um continente de diversidades.

Hoje, a ALPZA representa um modelo de comunidade equitativa, solidária, inclusiva, participativa, pluralista e heterogênea. Nossa Associação é o melhor cenário que tem os zoológicos latino americanos para intercambiar experiências e resultados, buscar soluções de problemas e de dificuldades próprias da área e encontrar aliados dispostos a ajudar desinteressadamente.

Agradecemos a contribuição de todas as pessoas e instituições, que lançaram as primeiras sementes, a todas aquelas que a deixaram e a todas as que agora nos ajudam a manter viva a nossa esperança.

Nós o convidamos a navegar, através destas páginas, alguns dos locais maravilhosos onde trabalhamos, admirar os sorrisos das pessoas que passaram por nossas instituições e a conhecer uma parte dos pensamentos e dilemas que nos guiam.

English

Português

Quiénes Somos



Pág.
3

ZOOLÓGICOS Y ACUARIOS ¿QUÉ HACEMOS Y POR QUÉ?

Somos una entidad que reúne a instituciones zoológicas y acuarios de América Latina interesadas y comprometidas con la conservación de la biodiversidad y la promoción de modelos de vida sustentables. Que creen que el mejor impacto que podemos hacer en las personas que nos visitan es contagiarles nuestra pasión por la vida y así, inspirar y motivar a que como sociedad tengamos una mejor relación con nuestro entorno. **Para eso nos organizamos y por eso trabajamos.**

Creemos también en la necesidad de aprender y compartir nuestros saberes, por eso abrimos las puertas para que, junto a entidades y personas de otras regiones y continentes, podamos construir y caminar hacia un fortalecimiento mutuo.

- Promovemos y facilitamos el conocimiento y la implementación de la Estrategia Mundial para la Conservación en Zoológicos y Acuarios (WZACS) en las instituciones latinoamericanas.

- Apoyamos la labor de las asociaciones nacionales y regionales de nuestra área de influencia, en procura de su consolidación y fortalecimiento.

- Asumimos la representación de los zoológicos y acuarios que integran la asociación en foros internacionales y constituimos el nexo con la comunidad zoológica internacional.

- Nuestra Asociación es el mejor escenario para intercambiar experiencias y logros, buscar soluciones y encontrar aliados para que América Latina, como centro de la diversidad mundial, tenga los zoológicos y acuarios que merece.



WHO ARE WE?



ZOOS AND AQUARIUMS: WHAT DO WE DO AND WHY?

We are an organization gathering zoological institutions and aquariums in Latin America interested and engaged with the conservation of biodiversity and the promotion of sustainable life models. We believe that the best impact we can produce in our visitors is to instill in them our passion for life and inspire and motivate us as a society to have a better relation with our environment. **That is why we organized ourselves and we work to achieve it.**

We also believe in the need of learning and sharing our knowledge, for that reason we opened the doors, so that with other institutions and people from other regions and continents, we may build and move towards mutual strengthening.

- We promote and facilitate knowledge about the World Zoos and Aquariums Conservation Strategy (WZACS) in Latin American institutions and assist in its implementation.
- We support the work of national and regional associations in our influence area with the aim of consolidating and strengthening them.
- We represent the zoos and aquariums members of the association at International forums and we are their liaison with the international zoological community.
- Our Association is the best scenario to exchange experiences and achievements, to look for solutions and to find partners so that Latin America, as the center of global diversity, will have the zoos and aquariums it deserves.



QUEM SOMOS?



ZOOLÓGICOS E AQUÁRIOS: QUE FAZEMOS E PORQUE?

Somos uma entidade que reúne as instituições zoológicas e aquários da América Latina interessadas e comprometidas com a conservação da biodiversidade e com a promoção de modelos de vida sustentáveis; que crêem que o melhor impacto que podemos causar nas pessoas que nos visitam é contagiá-las com nossa paixão pela vida e, assim, inspirar e motivar para que, como sociedade, tenhamos uma melhor relação com o nosso entorno. **Para isso nos organizamos e por isso trabalhamos.**

Creemos também na necessidade de aprender e compartilhar nosso saber, e por isso abrimos as portas para que, junto à entidades e pessoas de outras regiões e continentes, possamos construir e caminhar para um fortalecimento mútuo.

- Promovemos e facilitamos o conhecimento e a implementação da Estratégia Mundial para a Conservação em Zoológicos e Aquários (WZACS), nas instituições latino americanas.
- Apoiamos o labor das associações nacionais e regionais da nossa área de influência, em procura de sua consolidação e fortalecimento.
- Assumimos a representação dos zoológicos e aquários que integram a associação em foros internacionais e constituímos o nexo com a comunidade zoológica internacional.
- Nossa Associação é o melhor cenário para intercambiar experiências e resultados, buscar soluções e encontrar aliados para que América Latina, como centro da diversidade mundial, tenha os zoológicos e aquários que merece.





El Desafío


Pág.
5

LATINOAMÉRICA, EL CONTINENTE DE LA DIVERSIDAD

Este es un territorio unido por lazos de agua y tierra, con muchas historias contadas durante siglos en más de seiscientas lenguas distintas, con miradas diferentes que representan la diversidad de pueblos y culturas. Un territorio donde la palabra ecosistema encuentra sus más diversos significados. Un territorio donde se inhala el aire de los fríos cerros y se exhala el cálido ambiente costero. Una región que nunca podrá ser contemplada como un conjunto uniforme, porque Latinoamérica es un territorio donde **nuestra identidad es la diversidad.**

Aquí se encuentra la mitad de los bosques tropicales del mundo, en los que habita la tercera parte de los mamíferos y reptiles, el cuarenta por ciento de las aves del planeta y donde vive la mitad de los anfibios que hoy conocemos.

Todo esto nos convierte en el continente de la esperanza, y más que un orgullo es una enorme responsabilidad, pues en nuestras manos, y las de aquellos que nos acompañan, está parte de la construcción de un futuro sustentable para las comunidades humanas y la vida silvestre. **Ese es el gran desafío.**



UN SUEÑO hecho realidad en estas DOS DÉCADAS nos motiva y compromete a trabajar mejor.

Nuestra ESPERANZA es que la gente a la que servimos y la gente que nos visita, comparta con nosotros la RESPONSABILIDAD de hacer de éste, un continente mejor para todos.

THE CHALLENGE



English

LATIN AMERICA, THE CONTINENT OF DIVERSITY

This a territory united by water and land, with many stories told during centuries in more than six hundred different languages, with different looks representing diversity of people and of cultures. A territory in which the word ecosystems has diverse meanings. A territory where air from the cold mountains is inhaled and the warm coastal air is exhaled. A region that could never be considered as a uniform area, because Latin America is a land in which **our identity is the diversity.**

Here we have one half of the forests of the planet, where one third of the mammals, 40% of the birds and one half of the known reptile species live. All this makes our continent the Continent of Hope, and beyond providing reasons to be proud it becomes a motive of enormous responsibility, for in our hands lies, in part, the construction of a sustainable future both for wild life and human communities. **This is the great challenge.**

A **DREAM** that became a reality in these **TWO DECADES** is motivating and committing us to work better.

Our **HOPE** is that people we serve and people visiting us, will share with us the **RESPONSIBILITY** of making of this, a better continent for all.

O DESAFIO



Português

AMÉRICA LATINA, O CONTINENTE DA DIVERSIDADE

Este é um território unido por laços de água e terra, com muitas histórias contadas durante séculos em mais de seiscentas línguas distintas, com aparências diferentes que representam a diversidade de povos e culturas. Um território onde a palavra ecossistema encontra seus mais diversos significados. Um território onde se inala o frio ar dos montes e se exala o cálido ambiente costeiro. Uma região que nunca poderá ser contemplada como um conjunto uniforme, porque a América Latina é um território onde **nossa identidade é a diversidade.**

Aqui se encontra a metade dos bosques tropicais do mundo, na qual habita a terceira parte dos mamíferos e répteis, os quarenta por cento das aves do planeta e onde vive a metade dos anfíbios que hoje conhecemos.

Tudo isto nos converte no continente da esperança e, mais do que um orgulho é uma enorme responsabilidade, pois em nossas mãos, e na mãos daqueles que nos acompanham, está parte da construção de um futuro sustentável para as comunidades humanas e para a vida selvagem. **Este é o grande desafio.**

UM **SONHO** transformado em realidade nestas **DUAS DÉCADAS** nos motiva e compromete a trabalhar melhor.

Nossa **ESPERANÇA** é que as pessoas a quem servimos e aquelas que nos visitam, compartilhem conosco a **RESPONSABILIDADE** de fazer deste um continente melhor para todos.

UN SUEÑO

*“Una Asociación con una sola frontera.
Una frontera abierta a las otras naciones del mundo.
Una asociación donde lo único importante es el
interés común: la conservación de nuestra fauna,
la educación de nuestros pueblos, la investigación
científica y la cooperación mutua entre las
instituciones miembro”.*
Gabriel Aguado, Presidente ALPZA, 2000

La historia de ALPZA es un camino construido por el esfuerzo franco y honesto de mujeres y hombres obstinados, es una historia construida a partir de voluntades, sueños colectivos y esfuerzos anónimos de cientos de latinoamericanos que en algún momento de estos veinte años han engrandecido nuestra Asociación. Sería imposible nombrarlos a todos, pero deben estar seguros que todos hacen parte de esta historia.

Al celebrar el vigésimo aniversario es oportuno recordar a aquellos profesionales, amantes de la conservación de la flora, la fauna y el ambiente que se reunieron para darle vida a esta Asociación. Ellos percibieron la necesidad de integrarnos a nivel regional y establecer vínculos que favorecieran el intercambio de conocimientos, aspectos imprescindibles para elevar el nivel técnico de nuestras instituciones.

La idea de trabajar unidos nació en enero de 1990, durante el “1er. Congreso Panamericano de Conservación de la Vida Silvestre a través de la Educación” realizado en Caracas, Venezuela. Diversas organizaciones de América Latina se dieron cita en el congreso donde no podían faltar los representantes de algunos zoológicos y acuarios de la región. La inquietud la sembró Stuart Strahl, director en ese entonces del programa para Suramérica de la WCS (Wildlife Conservation Society).

Meses después, se reunieron en el Zoológico Nacional de República Dominicana, ZOODOM, un grupo de profesionales expertos en conservación de fauna silvestre, que trabajaban en zoológicos y acuarios de Latinoamérica, para sentar las bases de lo que sería la joven Asociación. Se redactó el acta constitutiva, se eligió la primera junta directiva y nace formalmente lo que ahora es ALPZA bajo la presidencia del Dr. Alfonso Ferreira.



La Habana, Cuba 1991



Puebla, México 1997



Lima, Perú 2003



Belén de Escobar, Argentina 2006



SOME OF OUR HISTORY...

A DREAM

"An Association with just one border. A border opened to other nations of the world. An association where the only important thing is the common interest: the conservation of our fauna, education of our people, scientific research and mutual cooperation among member institutions"

*Gabriel Aguado,
President ALPZA, 2000*

The history of ALPZA is a journey built with the frank and honest effort of tenacious women and men, a story built from the wills, collective dreams and anonymous efforts of hundreds of Latin Americans that at some point in these twenty years have exalted our Association. It would be impossible to name them all, but they can rest assured that all are a part of this history.

In celebrating our twentieth anniversary, it is appropriate to remember those professionals, lovers of conservation of flora, fauna and the environment, that got together to give life to this Association. They identified the need for regional integration and of establishing ties that would enable knowledge exchanges, which are an essential aspect to elevate our institutions technical level.

The idea of working together was born on January 1990 during the "1st Pan-American Conference on Wildlife Conservation through Education", held in Caracas, Venezuela. Varied Latin American organizations attended the conference, where the representatives of certain zoos and aquariums of the region were also present. Stuart Strahl, then director for South America of the WCS (Wildlife Conservation Society), raised the concern.

Months later, a group of expert professionals on wildlife conservation that worked in Latin American zoos and aquariums, met at the National Zoo in Dominican Republic, ZOODOM, to establish the bases of what would be the young Association. A charter of incorporation was drafted, the first Board of Directors was elected, and what is now ALPZA was born, being its president Dr. Alfonso Ferreira.



Cali, Colombia 2004



ALGO DE NOSSA HISTÓRIA...

UM SONHO

Una Asociación con una sola frontera. Una frontera abierta a las otras naciones del mundo. Una asociación donde lo único importante es el interés común: la conservación de nuestra fauna, la educación de nuestros pueblos, la investigación científica y la cooperación mutua entre las instituciones miembro"

*Gabriel Aguado,
Presidente ALPZA, 2000*

A história da ALPZA é um caminho construído pelo esforço franco e honesto de mulheres e homens obstinados. Ela foi construída a partir de vontades, de sonhos coletivos e de esforços anônimos de centenas de latino americanos que, em algum momento destes vinte anos engrandeceram nossa Associação. Seria impossível nomear a todos, mas que eles estejam seguros que todos fazem parte desta história.

Ao celebrar o vigésimo aniversário, é oportuno recordar aqueles profissionais amantes da conservação da flora e da fauna e o ambiente em que se reuniram para dar a vida a esta Associação. Eles perceberam a necessidade da integração regional e do estabelecimento dos vínculos para favorecer o intercâmbio de conhecimentos, aspectos imprescindíveis para elevar o nível técnico de nossas instituições.

A idéia de trabalhar unidos nasceu em janeiro de 1990, durante o "Primeiro Congresso Pan-americano de Conservação da Vida Silvestre através da Educação" realizado em Caracas, na Venezuela. Diversas organizações da América Latina participaram neste congresso onde não podiam faltar os representantes de alguns zoológicos e aquários da região. Esta foi uma iniciativa do Sr. Stuart Strahl, então diretor do programa da WCS (Wildlife Conservation Society) para a América do Sul.

Meses depois, se reuniram no Zoológico Nacional da República Dominicana, ZOODOM, um grupo de profissionais expertos em conservação de fauna silvestre, que trabalhavam em zoológicos e aquários da América Latina, para estabelecer as bases do que seria a jovem Associação. Foi redigida a ata constitutiva, se elegeram a primeira Junta Diretora, e nasceu formalmente o que hoje é a ALPZA sob a presidência do Dr. Alfonso Ferreira.

Una organización
con bases firmes

“Los parques zoológicos y acuarios que hemos tenido la fortuna de ser miembros de ALPZA, hemos crecido con ella... ALPZA nos ha dado herramientas para convertirnos en instituciones de nivel internacional. Creo que una de las mayores fortalezas de la Asociación ha sido la generosidad de todos para compartir sus conocimientos y saberes.”

*María Clara Domínguez Vernaza
Presidenta de ALPZA 2005-2009*

Pág.
9

DOS DÉCADAS



Los primeros veinte años de ALPZA han servido para juntarnos, reflexionar, con bases firmes, crecer y mejorar nuestra gestión como entidades de conservación. Han sido dos décadas difíciles para América Latina: ahora somos ciento cuarenta millones más de habitantes de lo que éramos en 1990 y la presión sobre nuestros recursos es mayor. Pero también ha sido un periodo donde año tras año nos encontramos para compartir, aprender de otros y buscar maneras y herramientas para hacer más efectivo nuestro andar. **Esa es nuestra fuerza.**

A. Nuestra evolución...

Para recordar, para no olvidar y para los que en el futuro vendrán podemos decir que nuestro andar ha tenido TRES etapas: encuentro, reflexión, y desarrollo.

Nuestro crecimiento paso a paso

	1990-1994	1995-2004	2005-2010
Propósitos	Encuentro	Reflexión sobre el “quehacer” de los zoos	Facilitar y promover el desarrollo de las instituciones zoológicas
Resultados	Contactos	Información	Herramientas de gestión
Estrategias	Espacios de reconocimiento e identificación de temas de interés común “quienes somos”	Intercambio de experiencias y conocimiento, de fauna, pasantías “el qué”	Intercambio de saberes “el cómo”



AN ORGANIZATION WITH SOLID FOUNDATIONS



TWO DECADES

"The Zoo parks and aquariums that have had the fortune of being ALPZA members have grown withit... ALPZA has given us tools to become institutions at an international level. I believe that one of the Association greatest strengths has been the collective generosity that allowed the sharing of knowledge and skills."

*María Clara Domínguez Vernaza
Presidenta de ALPZA 2005-2009*

The first twenty years of ALPZA have served to bring us together, reflect and, with solid foundations, grow and improve our activities as conservation entities. It has been two difficult decades for Latin America: we now number one hundred forty million more inhabitants than we were in 1990 and pressure over our resources is greater. But it has also been a period where year after year we came together to share, learn from others and find ways and tools to make our endeavors more effective. **That is our strength.**

A. Our evolution...

To remember, to not forget and for those who will come in the future, we can say that our endeavor has had THREE stages: coming together, reflection and development.

Our growth step by step

	1990-1994	1995-2004	2005-2010
Objectives	Getting together	Reflection about Zoos "endeavor"	Facilitate and promote development of zoos
Results	Contacts	Information	Management Tools
Strategies	Room to acknowledge and to identify common interest themes "who are we"	Exchange of experiences and knowledge about fauna, internships "what"	Exchange of knowledge "how"



UMA ORGANIZAÇÃO COM BASES FIRMES



DUAS DÉCADAS

"Os parques zoológicos e aquários que temos tido a ventura de ter como membros da ALPZA, temos crescido com elas... ALPZA nos tem dado as ferramentas para nos convertermos em instituições de nível internacional. Creio que uma das maiores fortalezas da Associação tem sido a generosidade de todos para compartilhar seus conhecimentos e saber."

*María Clara Domínguez Vernaza
Presidenta de ALPZA 2005-2009*

Os primeiros vinte anos de ALPZA serviram para nos unir, refletir e, com bases firmes, crescer e melhorar nossa gestão como entidades de conservação. Foram duas décadas difíceis para a América Latina: agora somos cento e quarenta milhões a mais de habitantes do que éramos em 1990, e é maior a pressão sobre nossos recursos. Mas também foi um período onde ano após ano nos encontramos para compartilhar, aprender com os outros e buscar maneiras e ferramentas para tornar mais efetivo o nosso caminhar. **Essa é a nossa força.**

A. Nossa evolução...

Para recordar, para não esquecer e para os que vierem no futuro podemos dizer que o nosso caminho teve TRES etapas: encontro, reflexão e desenvolvimento.

Nosso estágio de crescimento

	1990-1994	1995-2004	2005-2010
Objetivos	Encontro	Reflexão sobre a "missão" dos zoológicos	Facilitar e promover o desenvolvimento das instituições zoológicas
Resultados	Contactos	Informação	Ferramentas de Gestão
Estratégias	Espaços de reconhecimento e identificação de questões de interesse comum "quem somos"	Troca de experiência e conhecimento, da fauna, estágios "qué"	A partilha do conhecimento "como"



Una organización
con bases firmes

Pág.
11

Encuentro (1990 – 1994)

El primer lustro de ALPZA respondió a la necesidad de encontrarse y reconocerse como comunidad zoológica latinoamericana. Las reuniones anuales mantenían vivos los contactos entre las instituciones y permitieron que encontráramos aquellos asuntos, intereses y sueños que nos identificaban.

Reflexión (1995 – 2004)

Luego vino una década que se orientó hacia la reflexión sobre el “quehacer” de los zoológicos. Surgieron discusiones internas sobre cuál era la conservación que había que hacer en América Latina y sobre la importancia de fortalecer los programas de educación e investigación para la conservación. Esta época fue iluminada inicialmente por la 1ra. Estrategia Mundial para la Conservación en Zoológicos y Acuarios, y por las reflexiones que se generaron durante la preparación de lo que sería la nueva Estrategia Mundial. En esta etapa se iniciaron y fortalecieron procesos de intercambio de experiencias, pasantías y visitas técnicas para ayudarse entre los miembros.

Desarrollo (2005- 2010)

Estos últimos años ALPZA se ha centrado en facilitar y promover el crecimiento y desarrollo de sus instituciones, difundiendo y facilitando herramientas de gestión, protocolos y planes de trabajo conjuntos.

ALPZA ha fundado su gestión en un profundo respeto a las dinámicas de cada institución pero se ha comprometido con una nueva visión de crecimiento, donde la excelencia no será medida por la cantidad de animales que alberguen, ni por la majestuosidad de sus instalaciones. La excelencia de nuestras instituciones estará definida por el impacto que puedan tener sobre las comunidades que las acogen y sobre las problemáticas ambientales de su área de influencia. **En eso estamos y sobre esto seguiremos construyendo.**

“En ALPZA trabajamos por una comunidad de zoológicos y acuarios unida por la conservación de nuestra biodiversidad. Con acciones solidarias, queremos lanzar semillas en cada corazón y en cada mente con los sueños y ideales más elevados de una América Latina consciente en la protección de nuestro patrimonio natural.”

João Cruz

*Director Técnico Científico
Fundación Parque Zoológico de Sao Paulo*



AN ORGANIZATION WITH
SOLID FOUNDATIONS



UMA ORGANIZAÇÃO COM
BASES FIRMES

English

Português

Coming Together (1990 – 1994)

The first five years of ALPZA responded to the need of getting together and acknowledging ourselves as a Latin American zoo community. Annual meetings maintained contact between institutions alive and allowed us to find those matters, interests and dreams that identified us.

Reflection (1995 – 2004)

Next, came a decade focused on reflecting on the tasks of zoos. Internal discussions arose on what was the conservation to do in Latin America and on the importance of strengthening education and research conservation programs. This period was initially enlightened by the 1st Global Strategy for Conservation in Zoos and Aquariums, and by the reflections generated during preparation of what would be the new Global Strategy. During this stage began and strengthened process for exchanges of experiences, internships and technical visits for assistance among members.

Development (2005- 2010)

These last years ALPZA has focused on facilitating and promoting growth and development of its institutions, disseminating and providing management tools, protocols and joint work plans.

ALPZA's activities are based on deep respect for the dynamics of each institution, but are committed to a new vision of growth where excellence will not be measured by the number of sheltered animals or by the majesty of their facilities. Excellence of our institutions shall be defined by their impact on the communities that welcome them and on environmental problems in their areas of influence. **That is what we are working on and upon this we will continue building.**

"In ALPZA we work for a community of Zoos and Aquariums united by the common goal of the conservation of our biodiversity. Through solidary actions we plant in every mind and heart the ideals and dreams of a Latin America vividly aware of the protection of our natural patrimony."

João Cruz

Director Técnico Científico

Fundación Parque Zoológico de Sao Paulo

Encontro (1990 – 1994)

Os primeiros cinco anos de ALPZA respondeu sua necessidade de encontrar-se e reconhecer-se como comunidade zoológica latino americana. As reuniões anuais mantiveram vivos os contatos entre as instituições e permitiram que encontrássemos aqueles assuntos, interesses e sonhos que nos identificavam.

Reflexão (1995 – 2004)

Logo veio uma década que se orientou para a reflexão sobre o "que fazer" dos zoológicos. Surgiram discussões internas sobre qual era a conservação que se deveria fazer na América Latina e sobre a importância de fortalecer os programas de educação e investigação para a conservação. Esta época foi iluminada inicialmente pela Primeira Estratégia Mundial para a Conservação em Zoológicos e Aquários, e pelas reflexões geradas durante a preparação do que seria a nova Estratégia Mundial. Nesta etapa se iniciaram e se fortaleceram processos de intercâmbio de experiências, estágios e visitas técnicas para cooperação mútua entre os seus membros.

Desenvolvimento (2005- 2010)

Nestes últimos anos a ALPZA direcionou seu foco em facilitar e promover o crescimento e desenvolvimento de suas instituições difundindo e facilitando ferramentas de gestão, protocolos e planos de trabalhos conjuntos.

A ALPZA ancorou sua gestão em um profundo respeito às dinâmicas de cada instituição, mas comprometida com uma nova visão de crescimento onde a excelência não será medida pela quantidade de animais que alberguem, nem pela majestade de suas instalações. A excelência de nossas instituições está associada ao impacto que elas possam ter sobre as comunidades que as acolham e sobre os problemas ambientais de sua área de influência. **Nisto estamos e sobre isto seguiremos construindo.**

"Na ALPZA trabalhamos por uma comunidade de zoológicos e aquários unida pela conservação da nossa biodiversidade. Em ações solidárias, queremos semear cada coração e cada mente com os sonhos e os ideais mais elevados de uma América Latina consciente na proteção do nosso patrimônio natural."

João Cruz

Director Técnico Científico

Fundación Parque Zoológico de Sao Paulo



B. PRINCIPIOS

LA CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD ES NUESTRO **DESAFÍO**

Promover y apoyar todas las iniciativas dirigidas a asegurar las condiciones para el mantenimiento de la biodiversidad regional

TRABAJAR EN COMUNIDAD ES NUESTRA **ESTRATEGIA**

Construir una comunidad alrededor de esta preocupación basada en principios éticos y filosóficos comunes

IMPLEMENTAR LA ESTRATEGIA MUNDIAL ES NUESTRO **MECANISMO**

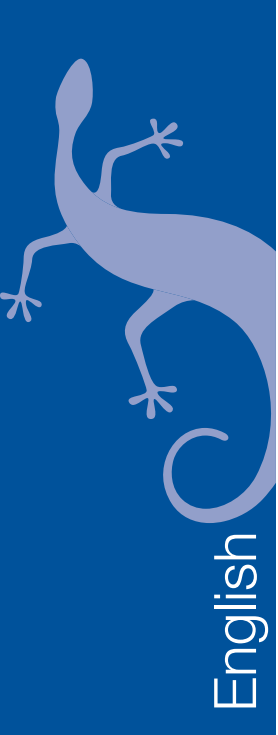
Aplicar y difundir la Estrategia de Conservación de los Zoológicos y Acuarios en América latina

TRABAJAR LOCALMENTE ES EL MEJOR EJEMPLO DE NUESTRA **ACCIÓN**

Contribuir a la solución de los problemas socio-ambientales en nuestra área de influencia

ALPZA ahora...

La filosofía de **ALPZA** se cimienta en reconocer su papel en la promoción del mejoramiento continuo de los zoológicos y acuarios latinoamericanos, partiendo de la convicción que **“ser un mejor zoológico implica serlo en todas las dimensiones”**: el mejor para la sociedad local, el mejor para los visitantes, el mejor para la fauna que alberga, el mejor para sus empleados, el mejor para la comunidad zoológica.



AN ORGANIZATION WITH
SOLID FOUNDATIONS



UMA ORGANIZAÇÃO COM
BASES FIRMES



B. PRINCIPLES

CONSERVING BIODIVERSITY IS OUR CHALLENGE

Promoting and supporting all initiatives aimed at securing the conditions towards maintaining regional biodiversity

WORKING AS A COMMUNITY IS OUR STRATEGY

Building a community around this concern based on common ethical and philosophical principles.

IMPLEMENTING THE GLOBAL STRATEGY IS OUR MEANS

Applying and disseminating the Conservation Strategy of the Zoos and Aquariums in Latin America.

WORKING LOCALLY IS THE BEST EXAMPLE OF OUR ACTION

Contributing to solve the socio-environmental problems in our area of influence

ALPZA now...

ALPZA's philosophy is based on acknowledging its role in the promotion of continuous improvement of Latin American zoos and aquariums, based on the conviction that **“to be the best zoo it means you need to do it in all dimensions”**: the best for local society, the best for visitors, the best for its fauna, the best for its employees, the best for the zoological community.

B. PRINCÍPIOS

A CONSERVAÇÃO DA BIODIVERSIDADE É NOSSO DESAFIO

Promover e apoiar todas as iniciativas direcionadas a assegurar as condições para manutenção da biodiversidade regional.

TRABALHAR EM COMUNIDADE É NOSSA ESTRATÉGIA

Construir uma comunidade em torno desta preocupação baseada em princípios éticos e filosóficos comuns.

IMPLEMENTAR A ESTRATÉGIA MUNDIAL É NOSSO MECANISMO

Aplicar e difundir a Estratégia de Conservação dos Zoológicos e Aquários na América latina

TRABALHAR LOCALMENTE É O MELHOR EXEMPLO DE NOSSA AÇÃO

Contribuir para a solução dos problemas socio-ambientais na nossa área de influência

ALPZA agora...

A filosofia de ALPZA se baseia em reconhecer o seu papel na promoção do melhoramento contínuo dos zoológicos e aquários latino americanos, partindo da convicção de que **“ser um melhor zoológico implica sê-lo em todas as dimensões”**: o melhor para a sociedade local, o melhor para os visitantes, o melhor para a fauna que abriga, o melhor para seus empregados, o melhor para a comunidade zoológica.

Pág.

15

Una organización
con bases firmes

“Hacer comunidad ha sido el hilo conductor de nuestra querida ALPZA... El reto es hacer esta comunidad todavía más amplia, diversa, sólida, profesional y apasionada con un objetivo común: trabajar juntos por la conservación de la naturaleza... y seguir soñando”.

*Amy L. Camacho
Presidenta de Alpza 1996 - 1999*

C. OBJETIVOS

1. Estimular y promocionar el avance de los miembros de las instituciones zoológicas y acuarios latinoamericanos como instituciones de educación, centros de investigación científica, de conservación, de recreación y de cultura. Así mismo fomentar el turismo a través del enriquecimiento de los recursos humanos y naturales.
2. Promover la capacitación y adiestramiento de los profesionales, técnicos y obreros de los parques zoológicos y acuarios de Latinoamérica a través del intercambio de conocimientos, desarrollo de altos niveles éticos de conducta, formación y logros profesionales.
3. Promover y mantener estándares profesionales de operación entre sus miembros.
4. Desarrollar programas de educación y divulgación en el ámbito profesional, técnico y operativo a través de congresos, seminarios, publicaciones, etc., que estimulen la cooperación entre los miembros de ALPZA y el mundo.
5. Estimular y participar en el intercambio de especímenes de la fauna silvestre con propósitos científicos y de conservación, así como de educación y recreación.



AN ORGANIZATION WITH
SOLID FOUNDATIONS



UMA ORGANIZAÇÃO COM
BASES FIRMES



"To build a community has been the guideline of our dear ALPZA... The challenge is to make that community even wider, diverse, solid and passionate about a common goal: to work together for the conservation of nature... and continue dreaming"
Amy L. Camacho
Presidenta de Alpza 1996 - 1999

"Edificar nossa comunidade tem sido o fio condutor da nossa querida ALPZA... O desafio é tornar esta comunidade ainda mais ampla, diversa, sólida, profissional e apaixonada com um objetivo comum: trabalhar juntos pela conservação da natureza... e seguir sonhando".
Amy L. Camacho
Presidenta de Alpza 1996 - 1999

C. OBJECTIVES

1. Stimulating and promoting the advancement of Latin American zoos and aquariums as centers for educations, centers for scientific research, conservation, recreation and culture. Also, promoting tourism through the enrichment of human and natural resources.
2. Fostering training and development of the professionals, technicians and laborers of Latin American zoos and aquariums by means of knowledge exchanges, development of high conduct ethics levels, education and professional accomplishments.
3. Promoting and maintaining high professional operating standards among members.
4. Developing educational and dissemination programs in the professional, technical and operations areas by means of conferences, seminars, publications, etc., that fosters cooperation among ALPZA members and the world.
5. Stimulating and participating in the exchange of wildlife species for scientific and conservation purposes, as well as for education and recreation.

C. OBJETIVOS

1. Estimular e promover o avanço dos membros das instituições zoológicas e aquários latino americanos como instituições de educação, centros de investigação científica, de conservação, de recreação e de cultura. E assim fomentar o turismo através do enriquecimento dos recursos humanos e naturais.
2. Promover a capacitação e adestramento dos profissionais, técnicos e demais funcionários dos parques zoológicos e aquários da América Latina através do intercâmbio de conhecimentos, desenvolvimento de altos níveis éticos de conduta, formação e resultados profissionais.
3. Promover e manter padrões profissionais de operação entre seus membros.
4. Desenvolver programas de educação e divulgação no âmbito profissional, técnico e operativo por meio de congressos, seminários, publicações, etc., que estimulem a cooperação entre os membros de ALPZA e o mundo.
5. Estimular e participar no intercâmbio de espécimes da fauna selvagem com propósitos científicos e de conservação, assim como de educação e recreação.

Pág.

17

Una organización
con bases firmes



6. Cooperar con las instituciones gubernamentales en lo referente a la legislación y regulaciones pertinentes a la conservación de la fauna silvestre, respetando las condiciones y regulaciones de cualquier país, relativa a exportación, importación y conservación de esta.

7. Estimular y promover las prácticas adecuadas de manejo de los animales silvestres mantenidos en cautiverio y motivar la investigación científica que tenga como objetivo incrementar el conocimiento de la fauna.

8. Desarrollar estrategias de conservación y de reproducción de las especies de fauna silvestre nativas de Latinoamérica en peligro de extinción, participando activamente en los esfuerzos a nivel internacional sobre la conservación de la vida silvestre y el desarrollo de programas de educación ambiental.

9. Maximizar los recursos colectivos para la conservación de la biodiversidad latinoamericana.

10. Ser la vocera de todos sus miembros en otros foros y ante las demás Asociaciones.

Me siento orgullosa de los cambios alcanzados por instituciones miembros de ALPZA. Hemos tenido excelentes líderes, embajadores, aliados y amigos que han afianzado la asociación. Entre nosotros existe una cooperación desinteresada, donde el límite es la excelencia; que se ve reflejada en la calidad de los profesionales, sus avances en el manejo animal, en los programas de educación y conservación in y ex situ que se adelantan en la región.

*Esmeralda Mujica de Jorquera
Asociación Venezolana de
Parques Zoológicos y Acuarios. AVZA.*



AN ORGANIZATION WITH
SOLID FOUNDATIONS



UMA ORGANIZAÇÃO COM
BASES FIRMES



6. Cooperating with government institutions regarding pertinent wildlife conservation legislation and regulation, respecting the conditions and regulations of the countries relating to wildlife exportation, importation and conservation.

7. Encouraging and promoting adequate wildlife handling practices for species in captivity and causing scientific research which purpose is to increase knowledge on the fauna.

8. Developing conservation and reproduction strategies for native Latin American wildlife in danger of extinction by actively participating in international wildlife conservation efforts and development of environmental education programs.

9. Maximizing collective resources for conservation of Latin American biodiversity.

10. Being the spokesperson of all its members at other forums and before the other Associations.

I feel really proud about the changes reached by ALPZA's member institutions. We have had excellent leaders, ambassadors, allies and friends that have strengthened the institution. There is a selfless cooperation among us where the only limit is excellence; which in turn is reflected in the quality of our professionals, their achievements in animal handling and in the educational and conservation programs performed in and ex situ within the region.
Esmeralda Mujica de Jorquera
Asociación Venezolana de
Parques Zoológicos y Acuarios. AVZA.

6. Cooperar com as instituições governamentais no que se refere à legislação e regulamentos pertinentes a conservação da fauna selvagem, respeitando as condições e regulamentos de qualquer país, relativa a exportação, importação e conservação desta.

7. Estimular e promover as fáticas adequadas de manejo dos animais selvagens mantidos em cativeiro e motivar a investigação científica que tenha como objetivo incrementar o conhecimento da fauna.

8. Desenvolver estratégias de conservação e de reprodução das espécies de fauna selvagem nativas da América Latina em perigo de extinção, participando ativamente nos esforços a nível internacional sobre a conservação da vida selvagem e sobre o desenvolvimento de programas de educação ambiental.

9. Maximizar os recursos coletivos para a conservação da biodiversidade latino americana.

10. Ser a voz de todos os seus membros em outros foros e ante as demais Associações.

Me sinto orgulhosa das mudanças alcançadas pelas instituições membros da ALPZA. Temos tido excelentes líderes, embaixadores, aliados e amigos que trazem confiança à Associação. Entre nós existe uma cooperação desinteressada, onde o limite é a excelência; que se vê na qualidade dos profissionais, seus avanços no manejo animal, nos programas de educação e conservação in situ e ex situ que avança na região.
Esmeralda Mujica de Jorquera
Asociación Venezolana de
Parques Zoológicos y Acuarios. AVZA.

Una organización
con bases firmes

Pág.
19

D. NUESTRA ESTRUCTURA

La **ASAMBLEA GENERAL** está compuesta por los miembros institucionales y personales de Latinoamérica, aunque también participan entidades y asociaciones de otras regiones, pero sin derecho a voto. La **JUNTA DIRECTIVA**, designada por la asamblea, está en cabeza del Presidente, y se gestiona la comunicación y coordinación a través de la **DIRECCIÓN EJECUTIVA**.

Los **COMITÉS** son nuestros brazos operativos y están conformados por representantes de las instituciones miembro. Estos se encargan de adelantar acciones relacionadas con los ejes transversales de interés para el gremio de los zoológicos.





AN ORGANIZATION WITH
SOLID FOUNDATIONS



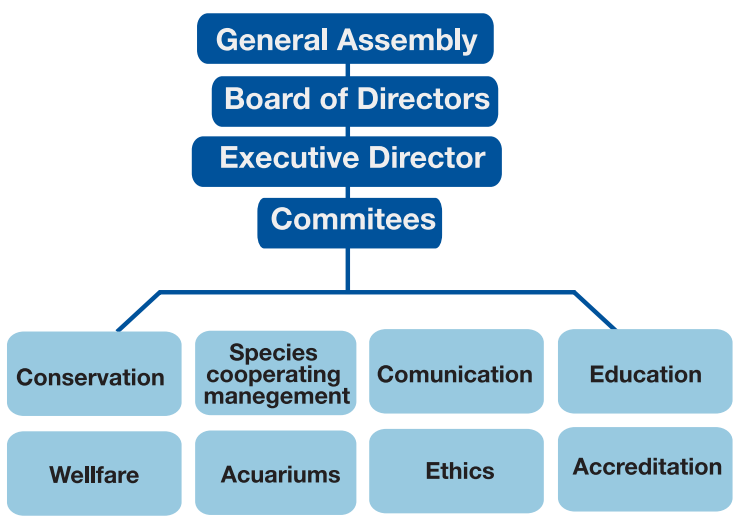
UMA ORGANIZAÇÃO COM
BASES FIRMES



D. OUR STRUCTURE

The **GENERAL ASSEMBLY** is conformed by institutional and personal members of Latin America, with the participation of entities and associations from other regions, but without voting right. The **BOARD OF DIRECTORS**, appointed by the assembly, is headed by the President and the communication and coordination area is managed by the **EXECUTIVE DIRECTOR**.

The **COMMITTEES** are our operating arms and are conformed by member institutions' representatives. They are in charge of all actions related to the crossover interest areas for the zoos community.



D. NOSSA ESTRUTURA

A **ASSEMBLÉIA GERAL** está composta pelos membros institucionais e pessoais da América Latina, embora também participem entidades e associações de outras regiões, mas sem direito a voto. A **JUNTA DIRETORA**, designada pela assembleía, está encabeçada pelo Presidente, e a comunicação e coordenação é gerenciada através da **DIREÇÃO EXECUTIVA**.

O **COMITÊS** são nossos braços operativos e estão constituídos por representantes das instituições membro. Estes se encarregam de adiantar as ações relacionadas com os eixos transversais de interesse para as agremiações dos zoológicos.



Una organización
con bases firmes

Pág.
21

COMITÉS

- **CONSERVACIÓN:** Coordina y promueve esfuerzos de conservación in situ entre sus miembros. Tiene un grupo de especialistas enfocado a la conservación de anfibios latinoamericanos en riesgo de extinción.
- **MANEJO COOPERATIVO DE ESPECIES:** coordina programas de manejo poblacional de especies prioritarias para la región con el propósito de contribuir a mantener poblaciones en cautiverio genéticamente viables.
- **COMUNICACIONES:** Diseña, coordina y evalúa estrategias conjuntas de comunicación e información de la Asociación.
- **EDUCACIÓN:** Promueve la consolidación de estrategias educativas y de comunicación pública que aportan a la conservación de la biodiversidad latinoamericana y promueve procesos de intercambio de experiencias y metodologías entre los educadores de zoológicos y acuarios.
- **BIENESTAR:** Promueve estrategias que garantizan el bienestar animal en las instituciones zoológicas latinoamericanas, a través de herramientas relacionadas con manejo veterinario, nutrición, manejo ex situ y comportamiento animal.
- **ACUARIOS:** Promueve la participación de los acuarios de la región dentro de ALPZA. Su propósito es establecer mecanismos y espacios de formación y capacitación que mejoren el bienestar de las colecciones latinoamericanas.
- **ÉTICA:** Es una instancia de diálogo, deliberación y decisión. Da recomendaciones frente a los dilemas éticos que se presenten dentro de la práctica de las instituciones zoológicas asociadas, en concordancia con lo establecido en el código de ética de la Asociación.
- **ACREDITACIÓN:** Creado con el fin de promover mejores estándares dentro de las instituciones zoológicas de ALPZA, está enfocado en definir los parámetros básicos y coordinar el proceso de acreditación de nuestros miembros.





AN ORGANIZATION WITH
SOLID FOUNDATIONS



COMMITTEES

- **CONSERVATION:** It coordinates and promotes in situ conservation efforts among its members. It has a team of specialists focused on conservation of Latin American amphibians under extinction risk.
- **SPECIES COOPERATING MANAGEMENT:** It coordinates population management programs for species that are a priority for the region so as to contribute to maintain genetically viable populations in captivity.
- **COMMUNICATIONS:** It designs, coordinates and assess the Association's joint communication and information strategies.
- **EDUCATION:** It promotes the consolidation of public education and communication strategies contributing towards the conservation of Latin American biodiversity and it also promotes experience and methodologies exchange processes among zoos and aquariums educators.
- **WELFARE:** It promotes strategies guaranteeing animal welfare within Latin American zoological institutions through the use of tools related to veterinarian management, nutrition, ex situ management and animal behavior.
- **ACQUARIUMS:** It promotes the participation of region's aquariums within ALPZA. Its aim is to set up training and education mechanisms and areas so as to improve the wellbeing of Latin American collections.
- **ETHICS:** It is a lieu for dialogue, discussion and decision. This committee issues recommendations about ethical dilemmas arising within the associated zoological institutions, in accordance with the Association Code of Ethics.
- **ACCREDITATION:** Created with the aim of promoting better standards within ALPZA zoological institutions, focused on defining basic parameters and coordinating accreditation process of our members.



UMA ORGANIZAÇÃO COM
BASES FIRMES



COMITÊS

- **CONSERVAÇÃO:** Coordena e promove esforços de conservação in situ entre seus membros. Tem um grupo de especialistas enfocado na conservação de anfíbios latino americanos em risco de extinção.
- **MANEJO COOPERATIVO DE ESPÉCIES:** coordena programas de manejo populacional de espécies prioritárias para a região com o propósito de contribuir para manter populações em cativeiro geneticamente viáveis.
- **COMUNICAÇÕES:** Desenha, coordena e avalia estratégias conjuntas de comunicação e informação da Associação.
- **EDUCAÇÃO:** Promove a consolidação de estratégias educativas e de comunicação pública para a conservação da biodiversidade latino americana e promove processos de intercâmbio de experiências e metodologias entre os educadores de zoológicos e aquários.
- **BEM ESTAR:** Promove estratégias que garantam o bem estar animal nas instituições zoológicas latino americanas, através de ferramentas relacionadas com manejo veterinário, nutrição, manejo ex situ e comportamento animal.
- **AQUÁRIOS:** Promove a participação dos aquários da região dentro da ALPZA. Seu propósito é estabelecer mecanismos e espaços de formação e capacitação que melhorem o bem estar das coleções latino americanas.
- **ÉTICA:** É uma instância de diálogo, deliberação e decisão. Dá recomendações frente aos dilemas éticos que se apresentem dentro da prática das instituições zoológicas associadas, em concordância com o estabelecido no código de ética da Associação.
- **ACREDITAÇÃO:** Criado com a finalidade de promover melhores padrões dentro das instituições zoológicas da ALPZA, está enfocado em definir os parâmetros básicos e coordenar o processo de acreditação de nossos membros.

Todos juntos por
la conservación



UNA ESPERANZA

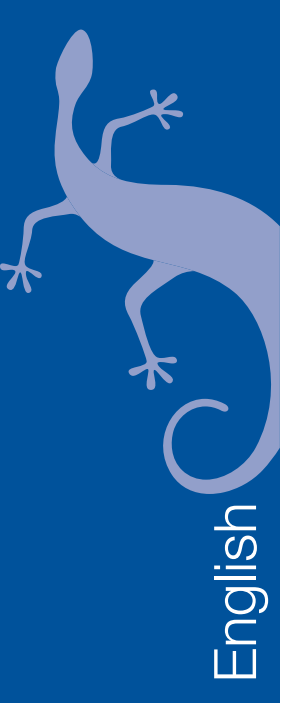
Todos juntos por la conservación

"Alpza es una asociación de acuarios y zoológicos, pero más allá de eso un equipo de personas. Personas inteligentes, creativas, talentosas, desafiantes, fuertes, alegres. Toda la diversidad biológica y cultural de nuestro continente se refleja en la gente de nuestra Asociación, dando origen a un cuadro único y hermoso. ALPZA, 20 años, que linda te ves."

*Mauricio Fabry Otte
Presidente ALPZA 2009-2011*

ALPZA ha acogido la Estrategia Mundial de Conservación para Zoológicos y Acuarios como herramienta invaluable para orientar la gestión de sus asociados, promoviendo su conocimiento, difusión interna y discusión institucional para contextualizarla a la realidad de cada organización.

ALPZA invita a sus miembros a que construyan y formulen Estrategias Institucionales de Conservación (EIC). El proceso se propone a partir de cuatro pasos representados en la constelación de la Cruz del Sur.



English

ALL TOGETHER FOR
CONSERVATION



A HOPE

ALPZA has selected the World Conservation Strategy for Zoos and Aquariums as an invaluable tool to guide its associates management, promoting knowledge, internal dissemination and institutional discussion to contextualize it to the reality of each organization.

ALPZA invites its members to build and formulate Institutional Conservation Strategies (ICS). The process is proposed based on four steps represented in the South Cross constellation.

"Alpza is a zoo and aquarium association, but beyond that is a team of people. Intelligent, creative, talented, defying, strong and merrypeople. All the cultural and biological diversity of our continent is reflected in the people of our association, giving birth to an unique and beautiful picture. Alpza 20 years and stil looking so pretty..."

*Mauricio Fabry Otte
Presidente ALPZA 2009-2011*



Português

TODOS JUNTOS PELA
CONSERVAÇÃO



UMA ESPERANÇA

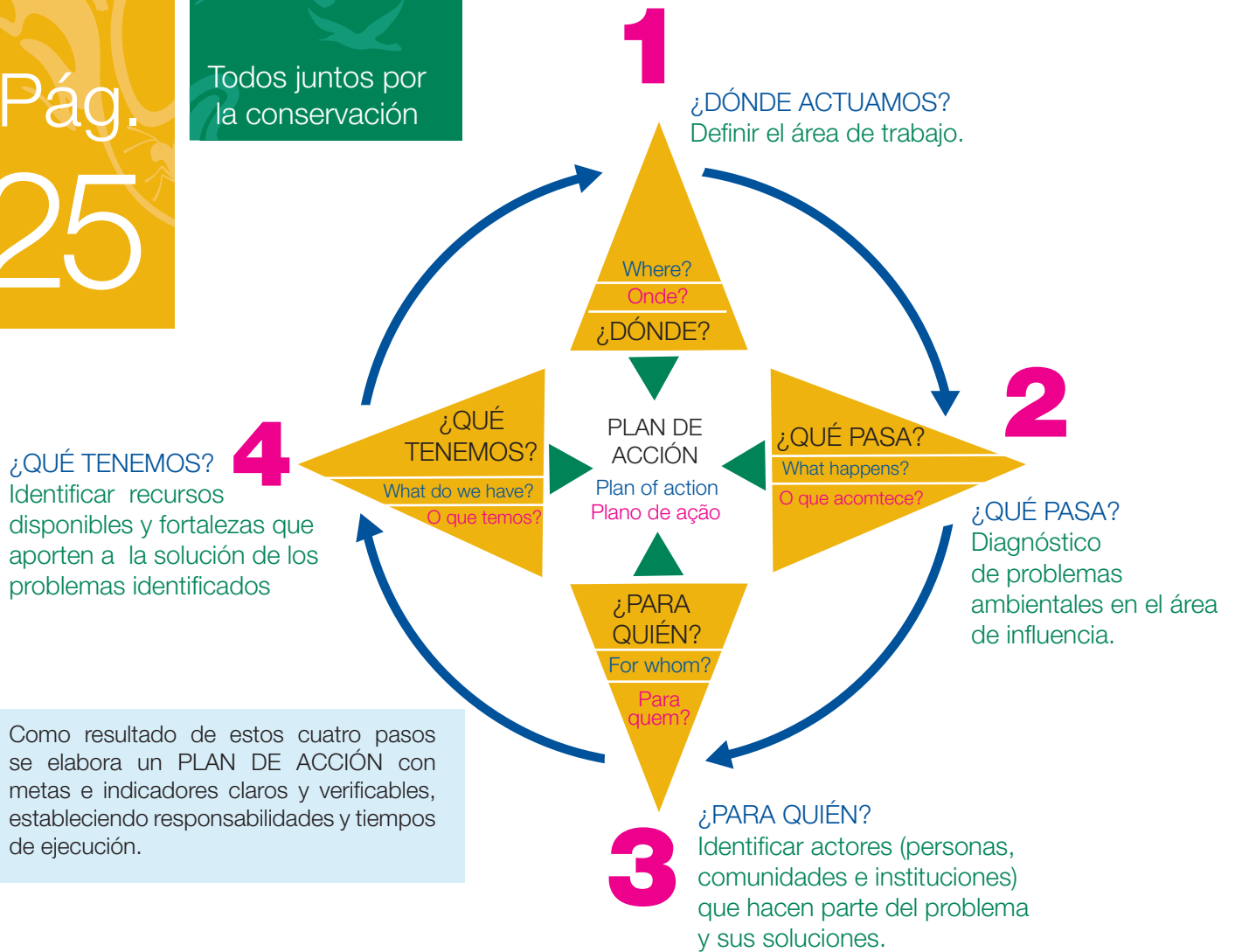
ALPZA acolheu a Estratégia Mundial de Conservação para Zoológicos e Aquários como ferramenta de grande valor para orientar a gestão de seus associados, promovendo seus conhecimento, difusão interna e discussão institucional para contextualizá-la à realidade de cada organização.

A ALPZA convida seus membros para que construam e formulem Estratégias Institucionais de Conservação (EIC). O processo se propõe a partir de quatro passos representados na constelação do Cruzeiro do Sul.

"Alpza é uma associação de aquários e zoológicos, mas, muito mais que isso, de uma equipe de pessoas. Pessoas inteligentes, criativas, talentosas, desafiantes, fortes e alegres. Toda a diversidade biológica e cultural do nosso continente se reflete naspessoas da nossa Associação, dando origem a um quadro único e formoso. ALPZA, 20 anos, que linda estás."

*Mauricio Fabry Otte
Presidente ALPZA 2009-2011*

Todos juntos por
la conservación



LA CRUZ DEL SUR y la conservación en ALPZA

La Cruz del Sur, al igual que la extraordinaria biodiversidad que nos caracteriza, ha tenido un profundo significado para nuestras culturas. Es visible en todos nuestros países y cuando la observamos al caer la noche -al igual que guiaba a los antiguos navegantes- nos recuerda el camino de la conservación.



NUESTRA HISTORIA en estos primeros veinte años de trabajo es haber construido **UNA ORGANIZACIÓN CON BASES FIRMES** para que los zoológicos y acuarios de Latinoamérica trabajemos **UNIDOS POR LA CONSERVACIÓN**. Esa es nuestra **RESPONSABILIDAD**.



English

ALL TOGETHER FOR CONSERVATION



Português

TODOS JUNTOS PELA CONSERVAÇÃO



1

WHERE DO WE ACT?

Define the work area.

2

WHAT HAPPENS?

Diagnosis of environmental problems in the influence area.

3

FOR WHOM?

Identify stakeholders (people, communities and institutions) that are part of the problem and its solutions.

4

WHAT DO WE HAVE?

Identify available resources and strengths that will contribute to the solution of identified problems.

As a result of these four steps a PLAN OF ACTION is prepared with clear and measurable goals and indicators, setting responsibilities and time for execution.

1

ONDE ATUAMOS?

Definir a área de trabalho.

2

O QUE ACONTECE?

Diagnóstico de problemas ambientais na área de influência.

3

PARA QUEM?

Identificar os atores (pessoas, comunidades e instituições) que fazem parte do problema e suas soluções.

4

O QUE TEMOS?

Identificar recursos disponíveis e fortalezas que tragam a solução dos problemas identificados.

Como resultado destes quatro passos se elabora um PLANO DE AÇÃO com metas e indicadores claros e verificáveis, estabelecendo responsabilidades e tempos de execução.

THE SOUTH CROSS and conservation in ALPZA

The South Cross, as well as the extraordinary biodiversity characterizing us, had a profound meaning in our cultures. It is visible in all our countries and when we observe it at sunset – as it was guiding old sailors – it makes us remember the conservation path.

LA CRUZ DEL SUR y la conservación en ALPZA

O Cruzeiro do Sul, da mesma forma que a extraordinária biodiversidade que nos caracteriza, tem um profundo significado para nossas culturas. É visível em todos os nossos países, e quando a observamos ao cair da noite - da mesma maneira que guiava os antigos navegantes - nos recorda o caminho da conservação.

OUR HISTORY in these first twenty years of work is the construction of **AN ORGANIZATION WITH SOLID FOUNDATIONS** so that Latin American zoos and aquariums will work **TOGETHER FOR CONSERVATION**. It is our **RESPONSIBILITY**.

NOSSA HISTORIA nestes primeiros vinte anos de trabalho é ter construído **UMA ORGANIZAÇÃO COM BASES FIRMES** para que os zoológicos e aquários da América latina trabalhem **UNIDOS PELA CONSERVAÇÃO**. Essa é nossa **RESPONSABILIDADE**.

ALPZA EN CIFRAS



Actualmente ALPZA tiene **47** miembros institucionales, **17** miembros profesionales y **3** Asociaciones Nacionales, todos ellos procedentes de **15** países de Centroamérica, el Caribe y Sur América, y **7** miembros asociados, quienes apoyan el desarrollo de la Asociación y el cumplimiento de sus objetivos, quienes desarrollan trabajos asociados a zoológicos en Francia, Inglaterra, Holanda, Portugal y USA.



Nuestra asociación cuenta con un regimiento de **737** personas preparadas y dedicadas a diseñar y operar programas de educación, recreación y comunicación para la conservación de nuestra biodiversidad



Las instituciones miembro de ALPZA ofrecen **120** kilómetros de recorridos por la biodiversidad latinoamericana como homenaje permanente a un continente que representa dignamente la evolución de vida sobre el planeta.



Los zoológicos y acuarios de ALPZA generan más de **4.300** empleos directos en América Latina



Sumadas las instituciones miembros de ALPZA contamos con más de **1.000** profesionales, técnicos y operarios dedicados al cuidado de la fauna silvestre que orgullosamente conforman nuestras colecciones



DID YOU KNOW THAT?



VOCÊ SABIA QUE?



ALPZA IN FIGURES

ALPZA has currently **47** institutional members, **17** professional members and **3** National Associations, all of them coming from **15** countries of Central America, the Caribbean and South America, and **7** associated members, who support the Association development and the achievement of its goals, they are developing some joint work with zoos in France, England, the Netherlands, Portugal and the United States.

The ALPZA member institutions offer **120** kilometers of paths through Latin American biodiversity as a permanent homage to a continent representing with dignity the life evolution on the planet.

The ALPZA zoos and aquariums generate **4.300** direct jobs in Latin America.

Our association has a group of **737** people prepared and devoted to design and operate education, recreation and communication programs for the conservation of our biodiversity.

Besides the ALPZA member institutions, we count with **1.000** professionals, technicians and operators in charge of taking care of the wild fauna that proudly conforms our collections.

ALPZA EM NÚMEROS

Atualmente a ALPZA tem **47** membros institucionais, **17** membros profissionais e **3** Associações Nacionais, todos eles procedentes de **15** países da América Central, Caribe e América do Sul, e **7** membros associados, os quais apóiam o desenvolvimento da Associação e o cumprimento de seus objetivos, os quais desenvolvem trabalhos associados a zoológicos na França, Inglaterra, Holanda, Portugal e USA.

As instituições membro de ALPZA oferecem **120** quilômetros de trajetos para a biodiversidade latino americana como homenagem permanente a um continente que representa dignamente a evolução da vida sobre o planeta.

Os zoológicos e aquários da ALPZA geram **4.300** empregos diretos na América Latina.

Nossa associação conta com um regimento de **737** pessoas preparadas e dedicadas a elaborar e operar programas de educação, recreação e comunicação para la conservação da nossa biodiversidade

Somadas as instituições membros de ALPZA contamos con **1.000** profissionais, técnicos e operários dedicados ao cuidado da fauna silvestre que orgulhosamente compõem nossas coleções

¿Sabías qué?



48.200 animales conforman nuestras colecciones a lo largo y ancho de Latinoamérica, cada individuo cumple un importante papel como embajador de la vida silvestre del planeta.



En promedio en una institución miembro de ALPZA, un visitante puede observar en vivo y en directo **165** especies de la fauna continental y mundial.



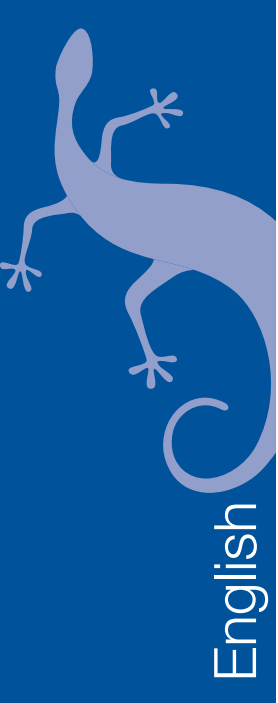
Los zoológicos y acuarios de ALPZA son visitados anualmente por **17.300.000** ciudadanos de diversos orígenes e intereses.



En conjunto los asociados de ALPZA reúnen cerca de **150** programas de investigación para la conservación de la biodiversidad latinoamericana.



Hasta el 2010 ALPZA ha convocado a **17** congresos y reuniones latinoamericanas en diferentes países, promoviendo escenarios de encuentro, formación, debate e intercambio entre las instituciones y personas que conforman nuestra asociación.



DID YOU KNOW THAT?



VOCÊ SABIA QUE?



48.200 animals conform our collections throughout Latin America, each individual plays an important role as ambassador of the planet's wild live.

In average in an ALPZA member institution, a visitor may observe life and directly **165** species of continental and world fauna.

ALPZA zoos and aquariums are annually visited by **17.300.000** of citizens from different origins and interests.

ALPZA associates have together around **150** research programs for the conservation of Latin American biodiversity.

ALPZA has convened until 2010, **17** Latin American congresses and meetings in different countries, promoting scenarios go get together, to be trained and to discuss and exchange ideas among institutions and people that are part of our association.

48.200 animais compõem nossas coleções ao longo da América Latina, e cada indivíduo cumpre um importante papel como embaixador da vida silvestre do planeta.

Em média, em uma instituição membro de ALPZA, um visitante pode observar ao vivo e diretamente **165** espécies da la fauna continental e mundial.

Os zoológicos e aquários de ALPZA são visitados anualmente por **17.300.000** cidadãos de diversas origens e interesses.

Em conjunto os associados de ALPZA reúnem cerca de **150** programas de investigação para a conservação da biodiversidade latino americana.

Até 2010 a ALPZA já realizou **17** congressos e reuniões latino americanas em diferentes países, promovendo cenários de encontros, formação, debate e intercâmbio entre as instituições e pessoas que constituem nossa associação.

ALPZA UN MUNDO DE COLORES UNIDOS POR LA CONSERVACIÓN



ARGENTINA

Fundación Temaikén
www.temaiken.org.ar
Jardín Zoológico de la
Ciudad de Buenos Aires
www.zoobuenosaires.com.ar
Zoológico de Córdoba
www.zoo-cordoba.com.ar
Fundación Zoológico La Plata
www.jardinzoologico.laplata.gov.ar
Mundo Marino
www.mundomarino.com.ar



BRASIL

Fundación Parque
Zoológico de Sao Paulo
www.zoologico.sp.gov.br
Parque das Aves Iguazu
www.parquedasaves.com.br
Parque Zoológico Municipal
Quinzinho de Barros
zoo.sorocaba.sp.gov.br



BOLIVIA

Zoo Fauna Sudamericana
Santa Cruz de la Sierra
www.zoofaunasudamericana.net



ANTILLAS FRANCESAS Y GUYANA

Par des Mamelles
www.pardesmamelles.com
Zoo de Guyane
www.zoodeguyane.com



COLOMBIA

Fundación Zoológica de Cali
www.zoologicodecali.com.co
Fundación Botánica y
Zoológica de Barranquilla
www.zoobaq.org
Fundación Zoológico Santacruz
www.zoosantacruz.org
Corporación Parque Explora
www.parqueexplora.org
Parque Zoológico Santa Fe
www.zoologicosantafe.com
Parque Recreativo y
Zoológico Piscilago
www.parquepiscilago.com
Zoológico Matecaña de Pereira
www.zoopererira.org
Zoológico Jaime Duque
www.parquejaimeduque.com



CUBA

Parque Zoológico
Nacional de Cuba
dirección.pzn@ama.cu



CHILE

Zoológico Nacional, Parque
Metropolitano de Santiago
www.zoologico.cl
Parque Zoológico Buin Zoo
www.buinzoo.cl
Aquarium Santiago S.A
www.aquariumsantiago.cl
Pangea Consultores Ltda
www.pangeadesignconsultants.com



ECUADOR

Zoológico de Quito

www.quitozoo.org

Eco Zoológico San Martín

www.zoosanmartin.8m.com

Fundación Herpetológica Gustavo
Órces, Vivarium de Quito

www.vivariumdequito.org

Parque Histórico Guayaquil

jsonne@bce.ec



GUATEMALA

Parque Zoológico Nacional La Aurora

www.aurorazoo.org.gt



MÉXICO

Africam Safari

www.africamsafari.com.mx

Yupendii Zoo

www.yupendii.com

Fiesta Zafari Zoo

animaleszafari@hotmail.com

Parque Zoológico Benito Juárez

www.zoomorelia.michoacan.gob.mx

Zoológico de Vallarta

www.zoologicodevallarta.com

Zoofari

www.zoofari.com.mx

Zoológico Regional de Nuevo Laredo



PANAMÁ

Parque Natural Summit

panasummit@gmail.com

Zoo del Istmo

jacobo@admico.com



PERÚ

Parque Zoológico Huachipa

www.zoohuachipa.com.pe

Patronato del Parque
de las Leyendas

www.leyendas.gob.pe

Zoo Mundo Arequipa

www.zoomundoaqp.com.co



REPÚBLICA DOMINICANA

Parque Zoológico Nacional

www.zoodom.gob.do

Universidad Republica Dominicana

Acuario de Republica Dominicana



VENEZUELA

Parque Zoológico
y Botánico Bararida

parquebararida.lara.gob.ve

Expanzoo Zoológico

Interactivo de Contacto

www.expanzoo.com

Parque Zoológico Curacao

zoocaricuaao@hotmail.com

ASOCIACIONES NACIONALES MIEMBROS

Asociación Colombiana de
Parques Zoológicos y Acuarios

ACOPA

Asociación de Zoológicos,
Criaderos y Acuarios de México

AZCARM

Asociación Venezolana de
Zoológicos y Acuarios

AVZA

MIEMBROS ASOCIADOS

AIZA - Asociación Ibérica de Zoos y
Acuarios

EAZA - Asociación Europea de
Zoológicos y Acuarios

ISIS - International Species Information
System

Zoo de Doué la Fontaine

ZooParc de Beauval

Jardín Zoológico de Lisboa

Apeneheul Primate Park

MIEMBROS PROFESIONALES

Alan Lieberman

Alfredo Cuarón

Amy Camacho

Carlos César Martínez Rivera

Ernesto Pulgar

Esmeralda Mujica

Flavia Miranda

Germán Niño

Isabelia Istillarte

Ivan Lozano

Jesús Eduardo

Lorena Kempff

Luis Guillermo Añez Galbán

Meyber Del Castillo

Olivia Colmenares Paiva

Salvador Boher

Saúl Gutiérrez



NUESTROS SOCIOS DE GESTIÓN, AQUELLOS QUE HAN CREÍDO EN NOSOTROS

- UICN** - Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza
- WAZA** - Asociación Mundial de Zoológicos y Acuarios
- AARK** - Amphibian ARK
- EAZA** - Asociación Europea de Zoológicos y Acuarios
- AIZA** - Asociación Ibérica de Zoológicos y Acuarios
- AZA** - Asociación Americana de Zoológicos
- ISIS** - International Species Information System
- CBSG** - Conservation Breeding Specialist Group
- BIAZA** - British and Irish Association of Zoos and Aquariums
- AZCARM** - Asociación de Zoológicos, Criaderos y Acuarios de México
- ACOPAZOA** - Asociación Colombiana de Parques Zoológicos, Acuarios y Afines
- AVZA** - Asociación Venezolana de Zoológicos y Acuarios
- SZB** - Sociedad de Zoológicos de Brasil
- ABRAVAS** - Asociación Brasileira de Veterinarios de Animales Salvajes



CRÉDITOS

Alpza 2010
www.alpza.com
info@alpza.com

Textos

Fundación Zoológica de Cali - COLOMBIA
Zoológico de Quito - ECUADOR

Traducción al Portugués

Fundación Parque Zoológico de Sao Paulo - BRASIL

Traducción al Inglés

Fundación Botánica y Zoológica de Barranquilla - COLOMBIA

Fotografías

Zoológico de Quito - ECUADOR
Fundación Zoológica de Cali - COLOMBIA
Africam Safari - MÉXICO
Fundación Temaikén - ARGENTINA
Fundación Botánica y Zoológica de Barranquilla - COLOMBIA

Preprensa e impresión

FERIVA S.A.

Diseño gráfico y diagramación

Nativos
publicidad creativa







LA HISTORIA DE UN SUEÑO LATINOAMERICANO

